

Bible Study

**I AM CONTENT! MY JESUS EVER LIVES
LSB 468**

Words attributed to **Johann Joachim Möller** (1659–1733), theologian, historian and archdeacon. Author of at least three hymns, of which this is the best known.

English translation: August Crull (1845–1923).

Melody by **Johann Rudolph Ahle** (1625–73), composer, organist and church musician. Composer of many hymn tunes, of which three are found in LSB: 468, 545/592/904, and 773/872. Much loved and used in Lutheran church music, and adapted by several later composers, especially J.S. Bach and Alban Berg.

Background: An apparent parody of an earlier hymn by Franz Joachim Burmeister (1633–1672).

English translation: Matthew Carver

Es ist genug! so nimm, Herr! meinen geist Zu Zions geistern hin; Lös' auf das band, das allgemählich reißt, Befreie diesen sinn, Der sich nach seinem Gotte sehnet, Der täglich klagt und nächtllich thränet: Es ist genug! Es ist genug!	It is enough! O Lord, my soul now take To Zion's home on high; Dissolve the bonds that slowly, slowly break, And let my spirit fly, Which for its God is sorely sighing, With nightly tears and daily crying, It is enough! It is enough!
Es ist genug des jammer, der mich drückt! Des Adams apfelgier, Das sündengift, hat kaum mich nicht erstickt; Nichts gutes wohnt in mir. Was kläglich mich von Gotte trennet, Was täglich mich beflecket nennet, Deß ist genug. Deß ist genug.	It is enough of this my wretchedness! Old Adam's gluttony, That bane of sin, doth all my life oppress. No good thing dwells in me. Of that which me from God doth sever, Of that which me defileth ever, It is enough. It is enough.
Es ist genug des kreuzes, das mir fast Den rücken wund gemacht, Wie schwer, o Gott, wie hart ist diese last! Ich schwemme manche nacht mein hartes lager durch mit thränen: Wie lang', wie lange muß ich sehnen? Wenn ist's genug? Wenn ist's genug?	It is enough of cross, and its disgrace, And back bent lowly down; O god, how harsh, how heavily it weights! How many a night I drown My couch with bitter tears and weeping. When shall I cease this vigil keeping? When is enough? When is enough?
Es ist genug! wenn nun mein Jesus will, Er kennet ja mein herz: Ich harre sein und halt' indessen still, Bis er mir allen schmerz, Der meine sieche brust abnaget, Zurück legt und zu mir saget: Es ist genug. Es ist genug.	It is enough when Jesus so decides; My heart He knoweth well. I cling to Him, my soul in peace abides Until He shall dispel From out my breast this gnawing sorrow And say to me some joyous morrow: "It is enough! It is enough!"
Es ist genug, Herr! wenn es dir gefällt, So spanne mich doch aus. Mein Jesus kömmt! nun gute nacht, o welt, Ich fahr' in's himmelshaus, Ich fahre sicher hin mit frieden, Mein feuchter jammer bleibt darnieden. Es ist genug. Es ist genug.	It is enough! Lord, when Thou thinkest right, Take me from worldly woe! My Jesus comes! I bid thee, world, good night! To heaven I will go! I will depart in peace and gladness, And leave on earth my tears of sadness. It is enough! It is enough!

The Text

<p>Ich habe g'nug! mein Jesus lebet noch, Der mich vergnügen kann; Er hat den zorn des Vaters ausgesöhnt, Und für mich g'nug gethan; Kann er im tode nicht verderben, So werd' ich auch nicht ewig sterben. Ich habe g'nug! Ich habe g'nug!</p>	<p>I have enough! My Jesus lives still, he who can give me joy; He has appeased the Father's wrath, And done all that is needed for me; Since he cannot perish in death, Nor will I die forever. I have enough! I have enough!</p>	<p>I am content! My Jesus ever lives, In whom my heart is pleased. He has fulfilled the Law of God for me, God's wrath He has appeased. Since He in death could perish never, I also shall not die forever. I am content! I am content!</p>
<p>Ich habe g'nug! mein Jesus ist mein haupt, Ich bin sein theures glied, Das neigte sich mit großem angstgeschrei, Als er am kreuz' verschied; Nun hat er's wieder aufgerichtet, Und meinen tod zugleich vernichtet. Ich habe g'nug! Ich habe g'nug!</p>	<p>I have enough! My Jesus is my head— I am his beloved member— Which bowed with great cries of anguish When he died on the cross. Now he has lifted it up again And at the same time destroyed my death. I have enough! I have enough!</p>	<p>I am content! My Jesus is my head; His member I shall be. He bowed His head when on the cross He died With cries of agony. Now death is brought into subjection For me by Jesus' resurrection. I am content! I am content!</p>
<p>Ich habe g'nug! mein Jesus ist mein Herr Und theurer lebensfürst, Der hat ein herz, das nach der menschen heil Und wohlergehen düst't. Wo sich der Herr hat hinbegeben, Da soll der diener gleichfalls leben. Ich habe g'nug! Ich habe g'nug!</p>	<p><i>I have enough! my Jesus is my Lord And dear prince of life, He has a heart thirsts for the people's salvation And well-being. Where the Lord has gone There the servant shall also live. I have enough! I have enough!</i></p>	<p><i>I am content! My Jesus is my Lord, My Prince of life and Peace; His heart is yearning for my future bliss And for my soul's release. The home where He, my Master, liveth He also to His servant giveth. I am content! I am content!</i></p>
<p>Ich habe g'nug! mein Jesus ist mein glanz Und heller gnadenschein. Die freudenlicht läßt keinen ohne trost Und unvergnüget sein. Denn von derselben ostersonne Kommt leben, seligkeit und wonne. Ich habe g'nug! Ich habe g'nug!</p>	<p>I have enough! my Jesus is my glory And shining radiance of grace. The joyful light leaves no one without comfort Or joyless. Since from the same Easter sun Come life, blessedness and bliss. I have enough! I have enough!</p>	<p>I am content! My Jesus is my light, My radiant sun of grace. His cheering rays beam blessings forth for all, Sweet comfort, hope, and peace. This Easter sun has brought salvation And everlasting exultation. I am content! I am content!</p>
<p>Ich habe g'nug! nur zeuch mich,Herr! nach dir, Damit ich aufersteh', Wenn du aufstehst und endlich wohl vergnügt Zu deiner freud' eingeh. Zeuch mich aus dieses leibes höhle, So rufet die erfreute seele: Ich habe g'nug! Ich habe g'nug!</p>	<p>I have enough! just point me, Lord, to follow you, Thus to be resurrected. When you raise and at the last give me the delight Of entering your joy. Show me out of the cave of this body. So the glad soul cries: I have enough! I have enough!</p>	<p>I am content! At length I shall be free, Awakened from the dead, Arising glorious evermore to be With You, my living head. The chains that hold my body, sever; Then shall my soul rejoice forever. I am content! I am content!</p>